

Recherche d'un·e spécialiste LSQ

Vous êtes passionné·e par la linguistique de la langue des signes québécoise (LSQ) ? Reconnu·e pour vos talents en traduction, vous êtes polyvalent·e et proactif·ve ? Vous souhaitez rejoindre une équipe engagée à rendre nos sociétés plus accessibles à tou·te·s ? Ce poste est fait pour vous !

Chez Eversa, nous accompagnons les institutions, les entreprises et les individus dans leurs démarches pour améliorer l'accessibilité des personnes sourdes et malentendantes grâce à une vaste gamme de services linguistiques de qualité.

Sommaire du poste

Sous la supervision de la coordonnatrice des services de traduction, le ou la titulaire du poste sera responsable de diverses tâches liées à la traduction en LSQ, de la direction (coaching) en LSQ, ainsi que du contrôle de la qualité. Ces responsabilités contribueront directement à garantir l'excellence des services de traduction offerts.

Description des tâches

- Traduire divers documents du français vers la LSQ.
- Traduire et réviser des textes de complexité variée, en respectant des normes de qualité élevées ainsi que les préférences terminologiques et stylistiques des clients.
- Effectuer les recherches terminologiques de base nécessaires à la réalisation des traductions.
- Traduire des documents confidentiels de diverses natures.
- Assurer le rôle de signeur·e LSQ.
- Diriger les tournages vidéo en assurant la direction LSQ.
- Assurer le contrôle de la qualité des vidéos et des textes.
- Former les traducteurs en langue des signes.
- Offrir encadrement et rétroaction aux autres traducteurs.
- Contribuer à la création et à la mise à jour de la base de données terminologiques de l'entreprise.
- Respecter les échéanciers en assurant le suivi des projets de traduction.
- Participer aux réunions ponctuelles ou régulières avec l'équipe

Compétences et qualités

- Excellente maîtrise du français et de la LSQ.
- Expérience pertinente en traduction vers la LSQ.
- Capacité à travailler de manière autonome ainsi qu'en équipe.
- Aptitude à gérer plusieurs échéances simultanément.
- Souci du détail et rigueur professionnelle.
- Excellentes compétences en gestion du temps, planification et organisation.
- Excellentes compétences en communication.
- Créativité, adaptabilité et autonomie.
- Expérience en montage vidéo (un atout).
- Certificats d'associations professionnelles et d'entreprises (un atout).

Horaire de travail : Emploi à temps partiel de 15 heures/semaine (2 jours fixes)

Lieu de travail : À distance et en présentiel (Montréal)

Salaire : Classe 4 – Salaire à discuter selon l'échelle salariale en vigueur, la formation et l'expérience.

Durée du poste : Période de probation de 6 mois avec possibilité de renouvellement.

Date d'entrée en fonction : 11 novembre 2024

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent envoyer leur curriculum vitae et une lettre ou vidéo de motivation à l'attention de Marie-Hélène Hamel, coordonnatrice des services de traduction, à l'adresse suivante : mhhamel@eversa.co avant le 27 octobre 2024. Seules les personnes retenues seront contactées pour une entrevue.

Nous encourageons vivement les candidatures de personnes issues de communautés sous-représentées, y compris les personnes de couleur, LGBTQ+, Premières Nations, Métis, Inuits, et autres minorités visibles.